
3 1761 08820260 1

EL

SACRIFICIO DE LA MISA

EL
SACRIFICIO DE LA MISA

POR

GONZALO DE BERCEO

EDICIÓN DE

ANTONIO G. SOLALINDE



RESIDENCIA DE ESTUDIANTES
MADRID
1913

Tip. de la «Revista de Archivos», Olózaga, 1.—Madrid.

A

D. RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL

DEDICA ESTE PRIMER TRABAJO

SU DISCÍPULO

A. G. S.

ADVERTENCIA

De las obras de Gonzalo de Berceo sólo conocemos dos manuscritos de la Vida de Santo Domingo de Silos, y el que transcribimos de El Sacrificio de la Misa. Después de la publicación de D. Tomás Antonio Sánchez [1] desaparecieron todos los restantes, teniéndonos que contentar, para los otros poemas de Berceo, con la edición poco cuidadosa que de ellos hizo este erudito, y con sus interpretaciones y correcciones, no siempre acertadas.

El Sr. Fitz-Gerald nos ha dado una edición crítica de la Vida de Santo Domingo [2]. Faltaba, pues, publicar modernamente y con las exigencias actuales el ms. de El Sacrificio de la Misa.

Sería de desear una restitución crítica de esta obra,

---

1 Colección de poesías anteriores al siglo xv. Tomo II. Madrid, 1780.

2 La Vida de Santo Domingo de Silos, par Gonzalo de Berceo, publiée par John D. Fitz-Gerald. Bibliothèque de l'École des Hautes Études. 149 Fascicule. París, 1904.

pero nos contentamos con ofrecer los materiales [1] existentes para ella, creyendo con esto realizar una tarea útil que más tarde pueda mejorarse.

El Sacrificio de la Misa hállase copiado en las últimas hojas del códice de la Biblioteca Nacional de Madrid, signatura 1533 (ant. F. 122), después del texto en latín de las Historias de Don Rodrigo de Toledo que ocupan los folios 1 a 99 v.° [2]. Comienza la poesía de Berceo en el fol. 99 v.° *a*, y termina en el 105 v.° *b*.

---

1 Algunas correcciones podrían introducirse en el texto después de estudiar las pocas variantes del códice de Ibarreta, el metro y la rima. Otro recurso es la comparación con las restantes obras de Berceo, y en cuanto a la lengua, los documentos medievales de la Rioja que publicará D. Ramón Menéndez Pidal en una Colección de documentos lingüísticos de España (en prensa), y en alguno de los cuales firma como testigo el mismo D. Gonzalo, son un auxiliar poderoso para la elección y enmienda de formas lingüísticas. Estos procedimientos son los que empleará nuestro maestro para los trozos de las obras de Berceo que haga entrar en su futura Crestomatía Literaria.

El Sr. D. Eladio Oviedo ha descubierto en el ms. 298 de la Biblioteca Nacional de Madrid, un tratado latino sobre la misa, del siglo XII al XIII, que parece ser la fuente del poema de Berceo. Véase también Sánchez, pág. 179. Berceo, como sacerdote, pudo combinar varios textos.

2 Comprende la Historia de rebus Hispaniae y la Historia Romanorum. Aquélla comienza en el fol. 1 r.°: Fidelis antiquitas z antiqua fidelitas... Termina, fol. 93 r°,: ...Gregorio P*a*pa nono uia*m* uniu*er*fe carnis ingreffo. A continuación: Prolog*us* i*n* Historia Romanorum. Qvia direpcio*nes* Herculis... Concluyen las

Como falta la última hoja, nuestra obra queda incompleta, terminando en la estrofa 250 *c*.

La letra es de principios del siglo XIV muy parecida, pero desde luego distinta a la de las Historias de don Rodrigo. La obra de Berceo está escrita a dos columnas de 39 líneas; tiene iniciales pequeñas, alternativamente rojas y azules en los comienzos de las estrofas y un poco mayores en algunas divisiones del poema.

Todo el códice es de pergamino; su folios miden 290 × 195 mm. Hay foliación moderna en números árabes y restos de otra antigua en romanos. La encuadernación es en pasta.

Obras del Arzobispo en el fol. 99 r.º: ...pedib*us* co*n*culcata ꝛ uarior*um* prefidum tirannide lac*er*ata.

La letra de esta parte de nuestro códice es de principios del siglo XIV; hay notas marginales de distintas letras. Iniciales en color; la F primera del libro, encierra una miniatura que representa un escriba. Rúbricas. A una sola columna de 34 a 36 líneas.

Las obras del Arzobispo don Rodrigo están publicadas por el CARDENAL DE LORENZANA en el tomo III de la Collectio Patrum Ecclessiae Toletanae. Matriti, 1793, pero en esta edición no se utiliza nuestro ms.

El códice conserva, además de las hojas de guardas en papel puestas por el encuadernador moderno, otras dos en pergamino, una anterior y otra posterior. Aquélla tiene por el vuelto tres recetas culinarias en un castellano curioso, mezclado con formas catalanas y algunas como muyto, proveyta, del occidente de España, y unas reflexiones morales en latín (letra del siglo XV). En la posterior, por el recto, se halla escrita una oración latina a la Virgen (letra también del siglo XV) y restos de escritura hebrea.

Las ediciones que del Sacrificio de la Misa se han hecho, son las siguientes:

1780.—SÁNCHEZ. Colección de poesías castellanas anteriores al siglo XV... por D. Thomas Antonio Sanchez; tomo II. Poesías de Don Gonzalo de Berceo. Madrid, Sancha. Año MDCCLXXX, págs. 177 a 222.

El editor dispuso, además de nuestro ms., de otra copia hoy desconocida hecha por el "Rmo. Ibarreta" que "se sacó del codice de San Millan, que es del siglo XIII". Prefiere, para su edición, a pesar de la antigüedad "del codice de San Millan", el de la Biblioteca Real (hoy ms. 1533) "porque en las variantes que han resultado del cotejo que se ha hecho, "se nota que algunas voces que en el de la Biblioteca "Real se conservan antiguas, y como es de creer que "las usaria Berceo, en la copia del Rmo. Ibarreta se "representan modernas y parecen mas bien declaracion de las antiguas que parte del texto original". No obstante los defectos que Sánchez sigue señalando, reconoce que en otras variantes "parece mas exacto el codice de Ibarreta".

Desprecia las variantes de esta copia, apuntando únicamente las más notables. La emplea también para suplir el último folio perdido de nuestro manuscrito, y alguna otra copla que a éste le falta.

No hace, por tanto, edición crítica, ni reproduce los manuscritos paleográficamente.

Fácil nos sería señalar errores de transcripción en

la obra de Sánchez, pero no lo hacemos por ser bien conocidas de los eruditos las faltas de que adolecen sus ediciones.

1842. — OCHOA. Colección de poesías castellanas anteriores al siglo XV, publicadas por D. T. A. Sanchez, nueva edición hecha bajo la dirección de D. Eugenio de Ochoa. París, Baudry, 1842, págs. 153 a 170.

Se trata de una reproducción de la obra de Sánchez, sin ninguna novedad en cuanto al "Sacrificio".

1864.—JANER.—Poetas Castellanos anteriores al siglo XV. Colección..... aumentada é ilustrada, á vista de los códices y manuscritos antiguos por don Florencio Janer. Madrid, Rivadeneyra, 1864. Tomo 57 de la Biblioteca de Autores Españoles, págs. 80 a 90.

Emplea el ms. 1533.

Corrige algunos yerros de Sánchez, pero comete otros nuevos, que tampoco señalamos, pues son ya proverbiales las malas lecturas de Janer y la poca exactitud de todas las obras publicadas en la Biblioteca de Autores Españoles.

Llamamos la atención sobre el modo de reeditar estos libros empleando los moldes tipográficos de la 1.ª edición y reimprimiendo, por tanto, modernamente los textos, sin la posibilidad de corregir las erratas.

[1912].—A. ALVAREZ DE LA VILLA. Gonzalo de Berceo "Prosas" Sociedad de edi-

ciones Louis-Michaud. París, págs. 142 a 172.

El carácter popular de esta Biblioteca no ha exigido al editor el cotejo del ms.

En nuestra edición pretendemos reproducir paleográficamente el ms. 1533. Conservamos algunos caracteres especiales como las ſ ſ altas; las dos clases de íes: i, j; el signo de la conjunción ꝛ. En la unión de palabras también nos atenemos al manuscrito. La separación de los hemistiquios la hacemos por medio de un punto alto, en el sitio en que éste la señala con punto y raya; cuando falta la señal dejamos un blanco donde lo deja el ms.

Subrayadas van las letras abreviadas por el copista. Las tildes ociosas se conservan en el texto o se indican en nota.

Nada advertimos de las palabras o letras colocadas sobre la línea por ser del mismo escriba.

Puntuamos modernamente, y ponemos mayúsculas sólo en los nombres propios, no haciendo caso alguno, en esto, de las grafías del códice.

No introducimos ninguna enmienda por no caber las correcciones dentro de nuestro plan. En algunos casos en que el lector pudiera dudar de nuestra fidelidad, aseguramos en nota la lectura por medio del sic.

Como complemento literario de la obra añadimos, tomándolas de Sánchez, las últimas estrofas del poema, desde la 250 *c*, que faltan en el ms. 1533, y los

olvidos de nuestro copista: cuatro versos de las estrofas 61 y 62 y dos hemistiquios de la 97.

Por ser bastante grandes las diferencias ortográficas imprimimos esos aditamentos en cursiva. No introducimos en esta parte más enmienda que la supresión de los acentos.

Para que el estudioso no tenga que recurrir constantemente a la edición de Sánchez, damos las variantes de la copia de Ibarreta, siguiendo la transcripción de aquel erudito.

Las lecturas de Sánchez y Janer sólo las ponemos cuando las nuestras son dudosas.

MADRID, SETIEMBRE DE 1913.

ANTONIO G. SOLALINDE

[EL SACRIFICIO DE LA MISA] [1]

Fol. 99 v.º *a.* 1 En el nomne del rey · q*ue* regna p*or* nat*ur*a,
q*ui* eſ fin z comiezo · de toda creat*ur*a,
se guiar me q*ue*ſieſſe la ſu ſ*ancta* meſura,
en ſu honor q*ue*rria · fer una eſc*r*iptura.

2 Del Teſtamie*n*to Uieio · q*u*iero luego fablar,
como ſac*r*ificaua*n* · z ſobre q*u*al altar;
deſent tornar al Nueuo · por encierto andar,
acordar los en uno, · fazer los ſaludar.

3 Qva*n*do corrie la ley · d*e* Moÿſen ganada,
del cielo d*e* Dios miſme · eſc*r*ipta z notada,
sobre altar d*e* tierra, · no*n* de piedra laurada,
fazie ſ*us* ſac*r*ificios · la hebrea meſnada.

4 Qva*n*do por los ſenores · q*ue* el puebo ma*n*daua*n*
querier [2] fer ſac*r*ificio, · toro ſac*r*ificauan;
por el puebo menudo · cabro*n*es degolaua*n*;
carn*er*o por el biſpo · elos q*ue* miniſtraua*n*.

5 Pero en los cabro*n*es · fazie*n* dep*ar*timie*n*to:
adoçie*n* dos altie*m*po, · auie*n* tal ma*n*damie*n*to;

---

1 *El ms. no tiene título. Unicamente se ha puesto en la cabecera del folio, con letra del siglo* XVIII: D. Gonzalo de Berceo.
2 *Sic.*

degolaua*n* el uno · por fer fu fag*r*amie*n*to,
enbiaua*n* el otro · alas fierraf aluie*n*to.

6 La cafa delos cl*e*rigos · auie*n* de aguardar,
enque eftos ganados · folie*n* fac*r*ificar;
dep*ar*tiela un uelo · q*ue* folia y colgar
entre la mayor cafa · e el *f*a*n*c*t*o altar.

7 La cafa ant el uelo · effa auie*n* por choro,
hi offrecie*n* el cabro*n* · ⁊ carn*er*o e toro,
tortolaf e palo*m*bas, · panef, plata e oro;
en la de tras el uelo · iazie otro theforo.

8 En la p*r*imera cafa · fedie un ca*n*delero,
de oro puro era non de otro madero;
siete bracos auie · q*u*ifque co*n* fu uafero,
los fex era*n* de cuefta, · el otro medianero.

Col. *b.* 9 Hy fedie una mefa de cobre bien laurada,
en ella .xii. panef · de farina brutada;
non comie dellos otri [1] · fola una bocaca [2]
sino*n* los facer*d*otes ⁊ la gent ordenada.

10 Mas de una femana · los panes no*n* duraua*n*,
entra*n*te de la otra · otrof pa*n*es ca*m*biaua*n*;
los p*r*eftes eftos panef · por *f*a*n*c*t*os los cataua*n*,
la fem*m*ana paffada, luego los traflaudaua*n* [3].

11 En la *f*ec*un*da cafa [4], · q*ue* traf el uelo era,

1 *Ibarreta* otri dellos.
2 *Léase* bocada.
3 *Este verso se le olvidó al copista y lo añadió al margen en letra diminuta.*
4 *Ibarreta* Enna casa segunda.

sedie*n* gra*n*deſ reliq*u*iaſ, · coſa bien uerdad*era* [1];
vn archa p*re*cioſa, · d*e* p*re*cioſa madera,
dentro ricas reliq*u*iaſ · de p*re*cioſa manera [2].

12 La archa toda erá · doro bien cubierta,
de oro bie*n* laurada · d*e* mano bie*n* d*e*ſpierta [3];
tabla tenie d*e* ſuſo, · no*n* eſtaua abierta,
tabla marauiloſa, · no*n* de obra deſierta.

13 Sedie*n* ſobre la tabla · angeleſ traſietados [4],
cubrie*n* toda la archa · ca ſedie*n* deſalados;
dos eran ca no*n* pl*us*, · ſedie*n* bie*n* *com*paſſados;
tenie*n* un contra utro · los roſtros retornados.

14 Reliq*u*iario era · eſta archa nomnada,
de muy ſ*anct*as reliq*u*iaſ · era muy bie*n* poblada;
hi eſtaua*n* las tablas · en q*ue* la ley fu dada,
la uerga de Aaron, · coſa muy fen*n*alada.

15 Ena [5] olla de oro, · no*n* de tierra labrada,
plena d*e* ſ*anct*a man*n*a · del cielo embiada,
la que alos iudios · daua Dios por ceuada,
en eſta ſ*anct*a archa · eſtaua condeſada.

16 En eſta ſ*anct*a caſtra [6] que iazia traſ el pan*n*o,
non entraua ninguno · p*or* puerta nin p*or* can*n*o,
si no*n* el ſu obiſpo · una uez en el an*n*o,
con ſangre de uezerra, · ſi no*n* faria ſu dan*n*o.

---

1 *Ibarreta* rel. esta es cosa vera.
2 *Ibar.* rel. ricas de gran manera.
3 *Ibar.* espierta.
4 *Sánchez* travesados; *Janer* traviesados.
5 *Sánchez y Janer* Una, *y así debe corregirse.*
6 *Ibarreta* casa.

17 Eſtos dos ſ*anct*uarios · q*ue* auemos *con*tado,
Fol. 100 *a.* dizel [1] al p*r*imero · «ſ*anct*a», nomne uſado;
dizen [2] «ſ*anct*a ſ*anctorum*» · al rancon apartado
que iazia traſ el uelo · que eſtaua colgado.

18 Todaſ eſtas offrendaſ · laſ auei e ganados,
traen ſignificança · d*e* oſcuros mandados;
todos en Ie*ſ*u *Criſt*o · hi fuero*n* acabados,
que offrecio ſu carne   por los n*ueſt*ros peccados.

19 El cabro*n* q*ue* mataua · la gent ſac*er*dotal,
a el ſig*n*ificaua · la ſu carne mortal;
el que uiuo fincaua, · q*ue* no*n* p*r*endie nul mal,
la nat*ur*a diuina, · la rayz ſpirital.

20 El cord*er*uelo ſimple · que no*n* faze nul mal,
a *Criſt*o demoſtraua, · ca el fue atal;
el nouielo q*ue* fiere, · faze colpe mortal,
*Criſt*o fue q*ue* deſtruxo · el p*r*incep infernal.

21 La palo*m*ba ſig*n*ifica · la ſu ſimplicidad,
la tortora es ſigno · d*e* la ſu caſtidad,
los panes fig*ur*aua*n* · q*ue* el era uerdad,
carrera, paz ⁊ uida, · e pan de caridad.

22 Todos los ſac*r*ificios, · los de la ley p*r*imera,
todos ſig*n*ifican · la hoſtia uerdadera;
eſta fue Ie*ſ*u *Criſt*o · q*ue* abrio la carrera
porq*ue* tornar podamos · ala ſied cabdal*er*a.

23 El n*ueſt*ro ſacerdot · q*u*ando la miſſa canta

1 *Ibarreta* Dicianli.
2 *Ibar.* Dicien.

e faze ſac*r*ificio · ſobre meſa ſ*anct*a,
todo eſto remie*m*bra la hoſtia q*ue* q*ue*branta,
todo alli ſe cu*m*pre · e alli ſe callanta.

24 Sj quier los ſac*r*ificios, · ſeq*u*ier las p*r*ophecia*ſ*,
lo q*ue* Daniel dixo, · elo q*ue* Iheremias,
e lo q*ue* Abacuc, · e loq*ue* Yſayas,
todo ſe encierra · enla cruz de Meſſia*ſ*.

25 Qva*n*do uino Meſſiaſ · todo fue aquedado:
callaro*n* las p*r*oph*et*as, · el uelo fue redrado,
folgaro*n* los cabro*n*es · y el otro ganado;
el puſo fin atodo · lo q*ue* era paſſado.

26 Los q*ue* paſſados eran · todoſ lo ſoſpiraro*n*,
todos los ſac*r*ificios · a el p*r*onu*n*ciaron;
qua*n*do aſſomo ael · todos ſe remataro*n*;
Col. *b*. de q*ue* el dixo: «fiat» · parecer no*n* oſoron.

27 El ſace*r*dot legitimo · q*ue* nu*n*ca deſcamina,
fijo de alto rey · ⁊ de alta reyna,
vino de ſum*m*o celo · en eſta luz mezq*u*ina,
sac*r*ifico ſu cuerpo · e ro*m*pio la cortina.

28 De q*ue* ſofrio don *Criſt*o · la paſſion p*r*oph*et*ada
cumprio los ſac*r*ificios, · los dela ley paſſada;
leua*n*to la ley nueua, · la uieia calla*n*tada,
la uieia ſo la nueua · iaze encortinada.

29 Qva*n*do torno al cielo · ont era uenido,
dexo los ſus apo*ſt*olos · buen cōnujento *com*plido;
ordenaron egleſiaſ · do fueſſe Dios ſ*er*uido,
como o*mn*es p*er*fectos, · de p*er*fecto ſentido.

30 Ordenaro*n* obiſpos · otros preſtes menores
por ſeruir los altares, · ſoluer los peccadores,
rezar laſ matinadaſ · anteſ delos aluores,
cantar ſobre los muertos · obſequios e clamores.

31 Laſ ueſtimie*n*tas li*m*piaſ · q*ue* uiſten los p*re*lados,
seq*ui*ere laſ q*ue* uieſten · los p*re*ſtes ordenados,
aq*ue*ſſas rep*re*ſentan · delos tie*m*pos paſſados
la carne de *Criſt*o · bien limpia de peccados.

32 Qva*n*do el ſ*anct*o p*re*ſte · aſſoma reueſtido,
que exe del ſag*r*ario, · de logar eſco*n*dido,
a don *Criſt*o ſignifica · que no*n* fue entido [1],
sino*n* nolo ouiera · el traydor uendido.

33 Qva*n*do fiere ſus pechos · clamaſe por culpado,
eſtonz mata las aues, · deguella el ganado;
qva*n*do faz penite*n*cia · como le eſ ma*n*dado,
jaz en ſ*anct*a ſ*anctorum* · traſ el uelo colgado.

34 El officio q*ue* luego · comiençan los ca*n*tores
demueſtra*n* los ſoſpiros, · la gloria, los loores;
los kirioſ [2], laſ p*re*gariaſ · elos grandeſ clamores
que fazien por don *Criſt*o · los antiguos ſen*n*oreſ.

35 Qva*n*do dize «Orem*us*» · eſ ſ*anct*o uicario,
eſtonz faz reme*m*bra*n*cia · del nobre ence*n*ſario,
con elque encenſaua · todo el ſ*anct*uario
que daua mas dulz fumo · q*ue* un dulz lectuario.

---

1 *Al margen, de otra letra*: entedido.
2 *Sobre la línea, con letra del copista. Al margen, de otra mano*: quirios.

36 Escr*i*pto lo tenemos · e coſa eſ uſada:
Fol. 100 v.° *a.* la buena oracion · encie*n*ſo es clamada;
Dauid lo firma eſto, · la ſu bocca ondrada,
el que al philiſteo · dio la mala pedrada.

37 Mjentre ley el preſte · la ſ*anct*a leycion,
por muertos ⁊ por uiuos · el faz oracion,
on deuen rogar · todos de coraçon
que Dios ael oya [1] · la ſu peticion.

38 La «*glor*ia in excelſis» · q*ue* el p*r*eſte leua*n*ta,
luego en el comie*n*zo · q*u*ando la miſſa ca*n*ta,
el ymno rep*r*eſenta · ela gl*or*ia tanta
qual la ouiero*n* ellos · por la nauidad ſ*anct*a.

39 Qvando cantan la miſſa · en el ſ*anct*o altar,
se quiere leyenda, · ſi quiere el ſignar,
todo caye en *Criſt*o · quilo quiere catar,
ca el en ſu memoria · lo mando todo far.

40 Deſent leen la piſtola, · la oracion *com*plida,
leen la alta mientre · por ſeer bien oyda,
aſie*n*ta ſe el pueblo · fata ſea leyda,
faſta q*ue* el diachono · la bendicion pida.

41 Toda eſſa leyenda, · es ſ*anct*o ſermon,
es en ſig*n*ificança · dela predicacion
que fazia*n* los apo*ſt*olos · la primera ſazon,
quando los en uio *Criſt*o · ſemnar la bendicion.

42 Lvego q*ue* ha la piſtola · dicha el piſtolero,
recude le el coro · apocco de migero;

1 *Ibarreta* a elli uda.

el reſpo*n*ſo le dize: · «eres buen meſſagero;
»por ſeguir tu co*n*ſeio · ſo muy bien plaze*n*t*er*o».

43 La «laude» eſ matheria · ⁊ uoz d*e* alegria,
hymno q*ue* en la alma · pone plaze*n*teria;
por eſſo la p*ro*nuncia · eſtonz la cleriçia,
porq*ue* dize la piſtola · dichos d*e* corteſia.

44 La p*ro*ſa rinde gra*cia*ſ · a Dioſ n*ueſt*ro ſen*n*or,
al fiio d*e* Maria · del mundo ſaluador,
que por el ſomos ſaluos · e ſanos del dolor,
del que nos heredaro*n* · Adan ⁊ ſu uxor.

45 Cantādo el reſpo*n*ſo, · la laude ⁊ la p*ro*ſa,
viene el eua*n*gelio · razon dulz ⁊ ſabroſa,
lo que dixo don *Criſt*o, · fijo de la gl*o*rioſa,
qve nos ſaluo a todos · co*n* ſu ſagne p*re*cioſa.

Col. *b*. 46 Leuantoſſe el pueblo, · caſcun d*e* ſu lugar,
deſcubren ſus cabezaſ · por meyor eſcuchar,
fazen cruz en ſus frue*n*teſ · co*n* en [1] dedo pulgar,
en boca e en pechos, · ca treſ deuen eſtar.

47 Deue todo *criſt*iano · fazer eſtas ſen*n*ales,
de mientre q*ue* las faze · dezir palauras taleſ:
«Tu Ie*ſ*u nazareno , · que puedeſ ⁊ q*ue* ualeſ,
»rey delos iudios · ſalua tus ſ*er*uicialeſ.»

48 Los q*ue* lo non entiende*n* · bien deue*n* p*re*guntar,
porq*ue* cambia el cl*er*ico · tan ap*r*ieſſa logar;
anda dieſtro ſinieſtro · en el ſ*anct*o altar,
en cabo do ſe ſouo · ali a de tornar.

1 en *subrayado con puntos de tinta más débil, indicando supresión.*

49 Los iudios ſig*n*ifica · eſſa dieſtra p*ar*tida
a la que faz el cl*er*igo · la p*r*imera uenida;
eſſos tiene*n* la ley · dellos mal ente*n*dida,
por eſſo eran dieſtros, · no*n* por la buena uida.

50 Alos moros ſig*n*ifica el ſinieſtro cornal,
que no*n* tienen de Dios · ni*n* ley nin ſu final;
por ent alos diſcip*u*los · dio ſigno ſpecial
que nonſe acoſtaſſen · a eſ hoſpital.

51 Qua*n*do nolo quiſieron · los dieſtros recebir,
paſſo alos ſinieſtros · fizo los co*n*uertir;
oyero*n* [1] eua*n*gelio · que no*n* ſolien oyr
e ganaron la miſſa · toda aſtal ſomir.

52 La gent de los iudios, · enora mala nados,
repoyaron a *Criſt*o · por ſus malos peccados;
recibieron lo moros, · fueron bien uent*ur*ados;
eſſos andan por fijos, · los otros por andados.

53 Lo que torna adieſtro · por la miſſa acabar,
mueſtra que q*u*ando fuere · el mu*n*do afinar,
entendrian los iudios · todo ſu mal eſtar,
creeran en don *Criſt*o · q*ue* los uino ſaluar.

54 Djcho el euangelio, · eſſa ſ*anct*a razon,
ſantiguaſe [2] los om*n*eſ · todos q*u*antos hi ſon,
alçan ſuſo las manos, · dan aDios bendicio*n*
que ſea bendicho · ſiempre toda façon.

55 Fazen de pueſ deſto · bien buena p*r*ouide*n*cia:

---

1 *Ibarreta* udieron.
2 *Sic.*

cantan un rico ca*n*to · todo de la creencia,
como qui diz «oyemos, C*riſt*o, · la tu ſente*n*cia,
Fol. 101 *a*. »creemos bien en ella · ſin ni*n*guna falle*n*cia».

56 Eſto es ſine dubio · coſa bie*n* ordenada:
oir p*r*imera mie*n*tre · la licion *con*ſegrada,
monſtrar la co*n* ſus lenguaſ · q*ue* eſ ſe acabada,
deſen co*m*prir la obra · offrecer la obrada.

57 Qva*n*do oyre la ley · en el tie*m*po p*r*imero,
qua*n*do ſac*r*ificaua*n* · no*n* offricien dinero,
maſ o toro o aueſ · o cabro*n* o carnero,
pero fue encerrado · todo en un cordero.

58 *Criſt*o fue el cord*er*o, · fijo d*e* tal cord*er*a,
que ni*n* pues nin ante · no*n* ouo *com*pan*er*a;
eſ fue cerradura dela ley p*r*imera
e ordeno la nueua · firme euardad*er*a [1].

59 Mjentre q*ue* la offrenda · canta*n* los ordenados,
el p*r*eſte reueſtido · delos pa*n*nos ſagrados,
offrece en el altar · los donos come*n*dados,
el caliz ela hoſtia · en logar d*e* ganados.

60 Nolo cuide ni*n*guno · q*ue* lo faz ſin razon,
qua*n*do echan la agua · ſobre la oblacion,
ca trae eſta buelta · grant ſig*n*ificacion,
qui aſſi nolo faze, · faze mal ca bie*n* non.

61 El uino ſig*n*ifica · aDios n*ueſt*ro ſenor,
la agua significa al pueblo pecador [2];

1 *Sic.*
2 *Estos cuatro versos faltan en nuestro ms., por olvido del copista; los suplimos con los dados por Ibarreta.*

como estas dos cosas tornan en un sabor
assi torna el ome con Dios en un amor.

62 *Qui non quier volver el agua con el vino,*
parte de Dios al om*n*e, · fi*n*ca pobre meſq*u*ino;
faze muy grant peccado · peſar al rey diui*n*o,
qui por nos peccadoreſ · en la gl*or*ioſa uino.

63 De mas, q*u*ando eſtaua · enla cruz deſbraçado,
sangne ixio e agua del ſo dieſtro coſtado,
qui p*ar*tir los quiſieſſe · farie deſaguiſado
e no*n* ſerie don *Criſt*o · de tal fecho pagado.

64 Abrahan, n*ueſt*ro auuelo · de ondrada memoria,
quando dela fazie*n*da · tornaua *con* uictoria,
offrecie Melchiſſedech, · como diz la hiſtoria,
pan e uino, e plogol · mucho al rey d*e* gl*or*ia.

65 Offrecer pan e uino · en el ſ*anct*o altar,
offrenda eſ aute*n*tica · no*n* podrie meiorar;
qua*n*do co*n* ſus diſcip*u*los · *Criſt*o q*u*iſo cenar,
con pan e uino ſolo · los q*u*iſo comulgar.

66 El qui la hoſtia pone · pora ſac*r*ificar,
en la ſinieſtra p*ar*te · la deuē aſſentar;
Col. *b.* el caliz ala dieſtra · por meyor le me*m*brar
que en el dieſtro lado · fue el bon fontanar.

67 El caliz offrecido, · la hoſtia aſſentada,
como eſ de coſtumbre · offrecer la meſnada,
quiſq*ue* lo q*ue* ſe treue, · bodigo o oblada [1]
o candela de cera, · offrenda muy ondrada.

---

1 *La* l *es corrección de una* r *anterior.*

68 Qva*n*do Salomo*n* fizo · el tie*m*plo *con*ſagrar,
viniero*n* gra*n*des ge*n*teſ · la fieſta celebrar,
dieron gra*n*deſ offre*n*das, · no*n* ſerien d*e* contar;
hi p*r*iſiero*n* exie*m*plo · d*e* offrecer al altar.

69 El preſte reueſtido dela ropa ſagrada,
tornaſſe al altar, · reza la uoz ca*m*biada;
delo que diz, el pueblo · no*n* le entie*n*de nada,
eſtalo eſp*er*ando · haſta faga tornada.

70 Eſta ſignificancia uos q*ue*rria dezir,
razon eſ neceſſaria, · deuedes la oyr
que ſe uos p*re*guntare*n* · ſepadeſ recodir,
a muchos buenos cl*er*igos podadeſ embair.

71 El jueues, dela cena · fecha la refeccion,
fue el traydor falſo · baſtir la traycion;
a partoſſe don *Criſt*o · de la ſu criaçon
qua*n*to echo de piedra, · fue fazer oracion.

72 Fjzo ſu oracion · derecha e co*m*plida,
torno aſu co*m*pana, · fallola adormida;
dixo le q*ue* uelaſſe, · ſouieſſe p*er*cebida,
que de te*m*ptacion mala · no*n* fuſſe e*m*baida.

73 Tres uezes fue orar · por la ley complir,
ca la ley ma*n*daua tres ganados offrir,
toro, cabron, cord*er*o · que no*n* ſabe ren*n*ir;
la treble oracion · eſto q*u*iere dezir.

74 Oro el Senor bueno, · d*e* todo mal uazio,
por ſi e pur [1] ſu pueblo · e por el ſennorio,

1 *Sic.*

por todos el quiſo · pechar el telonio,
ca todos los regaios · manaua*n* deſſe rio.

75 Torno aſus diſcip*u*los · q*ue* ſedien en ardura,
confortolos e dixoles: · «¡Dormir, auet folg*ur*a!
»cerca uiene la hora · q*ue* la co*m*pan*n*a dura
»faran gran denodeo, ſobra grant deſmeſura».

76 La oracion q*ue* reza · el p*re*ſte calandiello,
Fol. 101 v.º *a.* a aq*ue*la ſig*n*ifica · q*ue* fizo el cabdiello:
deſtaio el carnero, · el cabron, el nouiello;
de toda la ley uieia · el cerro el portiello.

77 Qvando dize «por [1] o*mn*ia» · co*n* la uoz ca*m*biada [2],
a *Criſt*o rep*re*ſenta · q*u*ando fizo tornada,
qua*n*do dormie San Pedro · la meſa leua*n*tada
e amaſſaua Iudaſ · la maſſa mal lebdada.

78 Otra coſa ſig*n*ifica · eſta uoz paladina,
al obiſpo q*ue* exie · de traſ eſſa cortina,
la q*ue* partie la caſa, · el bien [3] dela farina
eſparçie por todo, · ſangne por medicina.

79 Dales buen ſaliſpacio · ca trahe bue*n* ma*n*dado,
diz: «d*omi*n*us* uobiscu*m*» · ſea u*ueſt*ro pagado;
dent diz: «ſurſum corda» · q*ue* le torne*n* recabdo,
que reſpueſta le dize*n* · que non ſea errado.

80 Recude le el coro: · «Nos eſto reſpondem*os*:
»los cuereſ du tu dizeſ · nos alla los tenemos»

1 *En tinta más débil hay una tilde de* er, *en la letra* p.
2 *Ibarreta* uoz exaltada.
3 *Sic.*

diz el: «Rendam*os* gr*aci*af · aDios enq*ue* creem*os*»
Diz el coro: «Nos effo por mal nolo tenem*os*.»

81 Defent ruega el p*r*efte · ala cort celeftial,
angelef e arca*n*gelef, · a *Crifto* q*ue* maf ual,
que podam*os* dar uozef co*n* ellos en egual,
vozef talef q*ue* plaga*n* · al rey p*er*ennal.

82 Defent ca*n*tant [1] los «f*anct*os» · figno d*e* alegria,
loq*ue* ca*n*tan los angelef · ante Dios cada dia;
eftas laudef auem*os* · del uaron Yfaya
e fizo un buen libro · dela fu p*r*oph*et*ia.

83 Si en fabor uos cae · efta n*ueft*ra leyenda,
auet lo por iantar, · efp*er*at la merienda.
Agora entrarem*os* · en la firme façie*n*da,
do nos amenefter · de bien tener la rie*n*da.

84 Agora ua el p*r*efte · al mello [2] lega*n*do,
los diaf uan creciendo, · el fol efcale*n*ta*n*do;
qua*n*do [3] maf lo comido · maf me uo efpa*n*ta*n*do;
¡Saque nos Dios apuerto, fea d*e* n*ueft*ro uando!

85 De fufo, fi uos mie*m*bra, · lo ouieftes oydo:
qua*n*do quiere entrar · al rencon efcondido
el obifpo dela ley, · como iua guarnido,
vna uez en el an*n*o · en dia eftablido.

Col. *b*· 86 Qva*n*do auien de fer · ef aniu*er*fario,
finchie*n* de uiuaf brafaf · el nobre ence*n*fario,

---

1 *Debajo de la* t *final hay un punto de supresión.*
2 *Ibarreta* meollo.
3 *Ibar.* quanto.

metie ta*n*to encienſo · molido et mortario
que ſe finchie del fumo · todo el ſ*anct*uario.

87 La ſangne del ganado · q*ue* de fuera mataua,
conſigo la traye · q*u*ando alli entraua;
la archa, el candel*er*o, · ⁊ q*u*anto y eſtaua
con yſopo de yerua · todo lo ruciaua.

88 Tanto era el fumo · q*ue* del uaſo ſallie,
que al p*re*ſtre ninguno · ueer nolo podie;
fazie el miniſterio · como la ley dizie,
depueſ exie del uelo, · «Pax uobis», leſ dezie.

89 Eſſa p*r*imera caſſa · q*ue* eſtaua forana,
ſignifica la egliſia · q*ue* eſ de gent *criſti*ana;
el otro reco*n*ciello, · ciella maſ orellana,
sig*n*ifica al cielo · la p*ar*tida ſuſana.

90 El preſte reueſtido dela ropa p*re*cioſa,
ſignifica a *Criſt*o · fiio dela gl*or*ioſa,
ca uiſtio limpia carne, · clara no*n* ma*n*çelloſa;
San Paulo lo diz eſto, · no*n* eſ razo*n* mi*n*troſa.

91 El obiſpo q*ue* eſſo auie · de miniſtrar,
non conuiene ſin ſangne · aquel rancon entrar;
con ſangne lo auie · ſimpre auiſitar,
de dentro ede fuera · eſſo auie de far.

92 Como fazie el obiſpo · delos otros mayor,
aſſi fizo don *Criſt*o · el n*ueſt*ro ſaluador;
vna uez murio ſola · por nos el buen ſen*n*or,
e torno alos cielos · con feſtiual honor.

93 En la ley antigua · que fue otra façon,

nin en la ley da gora · olos baptiçados ſon,
nunq*u*a uenie ſin ſangne · ninguna rede*m*pcion
nin faze oy in dia · qui catare razon.

94 Oy en aq*ue*ſte dia, · aſſi uos emos ma*n*dado,
siq*u*iere cantar miſſa · el p*re*ſte ordenado,
dela ſangne le mie*m*bre · quel ixio del coſtado,
al que morio en cruz · por el n*ueſt*ro peccado.

95 Los dela ley nueua · tal creencia tenemos,
que la ſu ſ*anct*a ſangne · cotidiano la beuemos;
qui eſſa no*n* beuiere, · en eſcripto lo leemos,
Fol. 102 *a*. que ſaluar no*n* ſe puede · e aſſi lo creemos.

96 Djgamos del miniſt*er*io [1] · delo q*ue* começamos,
la razon eſ rebuelta · mucho la alongamos;
si Dios nonos ualiere, · en tal lugar entramos
que meneſter auremos · los piedeſ elaſ manos.

97 En el p*r*imero capitolo, · n*ueſt*ro miſſa ca*n*tano,
tres uegadas ſ*anct*ifica *con la su diestra mano,*
las tres cosas signiſica [2] del tie*m*po anciano:
el cabron, el carnero, el nouiello loçano.

98 Rede*m*pcion de peccados · ſin ſangne nu*n*ca uino,
sa*n*gne laua las almaſ · de todo mal uenino,
por entrar alos cielos · ſangne faz el camino;
dola ſangne no*n* tane · Belzebud eſ uezino.

99 La fig*ur*a de *Criſt*o · delante la tenemos,
como en cruz eſtido · por oio la ueemos,

1 *Ibarreta* misterio.
2 *Omisión del escriba, suplida con la copia de Ibarreta.*

oblidar la ſu ſangne · nos nu*n*qua la deuemos,
caſi la oblidaremos · n*ueſt*ro dan*n*o ſaremos.

100 De que laſ cruçeſ faze effa mano ſagrada
sobre uino de caliz · oſobre la obrada,
ruega por la yglifia · q*ue* Dios ouo *com*prada,
que del mal enemigo · no*n* ſea mal menada.

101 Laz [1] por el apoſtoligo · oracion conoſcida,
e otroſi por el obiſpo · al rey nolo oblida,
por ſi e por el pueblo, · por la gent redemida
que los guarde a todos · Dios de mala cayda.

102 Rvega por la eglefia · aDios q*ue* la defe*n*da,
en paz q*ue* la contenga · efin toda *con*tienda
en el ſu amor aſ*ancto* [2] · q*ue* el la encienda,
que el finque pagado · d*e* toda ſu façie*n*da.

103 En el otro capitolo · el p*re*ſte ordenado,
ruega por ſ*us* amigos · quel an adebdado,
por los q*ue* eſtan cerca · quel ſiede*n* al coſtado
que bien creen en *Criſt*o · q*ue* fue crucifigado.

104 Ruega por los que offrecen · al altar ſu offrenda,
por los q*ue* miſſa ſuelta · q*ue* mal nolos *com*pree*n*da,
por q*ui* ala igleſia · aduz alguna renda,
que uala Dios atodos · e de mal los defe*n*da.

105 Rvega por los enfermos · e por los embargados
que oſon en p*e*riglo · ode ſalut me*n*guados,

1 *Inicial equivocada; debe leerse* Faz.
2 *Sánchez y Janer leen* amor sancto.

e por los peccadoreſ · q*ue* iazen en peccados,
Col. *b.* que Dios uala atodos · que no*n* iagan trauados.

106 Qvanto pidie la ley · la ſangne uertida,
todo lo pidio *Criſt*o · a coſa conoſcida;
aſſi faze el p*r*eſte · ca nada no*n* oburida [1]
es dela ley uieia · la nueua maſ co*m*plida.

107 El tercero capitolo · eſ de acometer,
trahe [2] buena matheria, · buena de ente*n*der;
si uos me eſp*er*aſſedeſ · por u*ueſt*ro bie*n* ſeer,
oyriedes razo*n*es · que uos faran plaçer.

108 En la ley antigua · el obiſpo natural
qua*n*do q*u*iere officio · façer pontifical,
si a*ſanct*a ſ*anct*orum · entraua del portal,
metie dentro conſigo · mucha rica fen*n*al.

109 Metie en los ueſtidos · que ſon po*n*tificaleſ,
los nomnes delos padreſ, · p*r*oph*et*as p*r*incipales,
e los nomnes derechos · q*ue* ſon pa*tr*iarchaleſ,
entraua bien guarnido · de noblezas cabdales.

110 Leuaua los eſc*r*iptos · en un pallio cabdal
que ueſtie el obiſpo · ſobre todo lo al,
la meatad delantre · do eſ el pechugal,
lo al en las eſpaldas; · dizienle humeral.

111 Prendie otro adobo . eſt biſpal uicario
qua*n*do q*u*erie entrar · al mayor ſ*anct*uario:
leuaua en ſu mano · el nobre encenſario
que eſtaua alçado · ſiempre en el armario.

1 *Sic.*
2 *La* h *tiene un punto debajo, indicando tal vez supresión.*

112 Petie [1] enel las braſas · uiuas, bien menuzadas,
del encienſo molido · metie gra*n*deſ pun*n*adaſ;
jxie un fiero fumo, · tan eſpeſſas nuuadaſ
que ni uedie*n* al biſpo · ni las ropas ſag*r*adas.

113 De mas metie co*n*ſigo · la ſangne del ganado
que en la mayor caſa · fincaua degolado,
vertie della por todo · como era ma*n*dado;
era de ſu officio · el criador pagado.

114 Los n*ueſt*ros ſace*r*doteſ, · miniſtros del altar,
quando eſt capitulo · enpieçan arezar,
todo eſto refreſcan · en dezir e en far,
lo q*ue* en eſ tie*m*po · ſolien ſacrificar.

115 Los nomneſ delos padreſ · delos tie*m*pos paſſados
ſobre ſi los leuaua · en el pallio pegados,
Fol. 102 v.º *a.* en eſſa reme*m*bra*n*cia los p*r*eſtes ordenados
leen aqui ap*oſt*olos · e martireſ doblados.

116 Por eſſo los emientan · eſſos ſ*anct*os uaroneſ,
por reme*m*brar los fechos · de aq*u*eſſas ſazo*n*es;
demas q*ue* lo roguem*os* · nos en los coraçoneſ
que ſigamoſ ſus man*n*as · e ſus co*n*diciones.

117 La ſangne de bezerra, · ſeq*u*iere del cabron,
la que uertie el biſpo · de aquella ſazon,
la ſa*n*gne fig*ur*aua · de n*ueſt*ra rede*m*pcion,
la que uertio don *Criſt*o · q*u*ando p*r*iſo paſſion.

118 El que la miſſa canta, · ſe bien lo q*u*iere ſer,
aquella ſangne deue · en coraçon tener;

---

1 *Léase* Metie.

se deſſa bien le miembra, · mas nos puede ualer
que no*n* ualie la otra, · eſto eſ de creer.

119 Las braſas bien ardie*n*teſ · del ſ*ancto* ence*n*ſero,
que metie ala caſa · el ſ*ancto* obrero,
el fuego fig*ur*aua · e [1] el ardor plenero
que deue traer ſiempre · el p*re*ſte ſemanero.

120 Lo q*ue* q*ue*maua ta*n*to · del encienſo molido,
que no*n* uedien del fumo · al biſpo reueſtido,
mueſtra q*ue* eſ la miſſa · officio tan *com*plido
que ſaber nolo puede · ningu*n* o*mn*e naſcido.

121 Qvanto podien eſtonçeſ · al biſpo ueer
tanto podrie nul o*mn*e · ni*n* aſmar ni*n* ſaber
la u*ir*tut dela miſſa · q*u*anto pode ualer;
nolo dio Dios a o*mn*e · eſto a entender.

122 Njn cabron, ni carn*er*o, ni bue q*ue* maſ ual,
nin palo*m*bas, ni tortoras, · ni es coſa atal
que ualieſ *contra* eſt · miſt*er*io ſpirital
qua*n*to *con*t*r*a el trigo · ualdrie el roſtroial.

123 El miniſtro antigo · q*ue* aDios miniſtraua,
qua*n*do ixie del pulpite · ola archa eſtaua,
viſitaua el pueblo · q*ue* de fuera oraua
echa*n*do les el ſangne · q*ue* la ley mandaua.

124 Todo eſt miſt*er*io · deſta p*ro*ceſſion,
todo lo co*m*plio *Criſto*, · ante dela paſſion;
dexo alos diſcip*u*los, · fue façer oracion,
veer nolo pudiero*n* · en aq*ue*lla ſazon.

---

1 e *raspada.*

125 Deſent torno a ellos · emandolos orar,
Col. *b.* vidiero*n* lo por oio, · oyeron lo fablar;
eſto q*ue*rie la ſangne · uieia ſig*n*ificar:
la que ma*n*dola ley · ſobre el pueblo echar.

126 Por ende dixo el, · ſi ſaber lo q*ue*redes:
«modicu*m* temp*us* erit · q*ue* uos no*n* me ueredes;
»jteru*m* ad huc modicu*m* · q*ue* ueer no*n* me podredes»;
eſto ſera uerdad, · por tal lo p*r*ouaredes.

127 En el q*u*arto capit*u*lo, · como diz la hiſtoria,
el uicario d*e* *Criſto* · deſto faze memoria,
con los brazos abiertos · ruega al rey d*e* gl*o*ria,
todo eſt ſ*er*uicio · que ſea ſin eſcoria.

128 La hoſtia que offrece · el ſac*er*dot ſen*n*ero,
todo eſ el ſu pueblo · en ella parconero [1];
el offrece por todos · al rey uerdadero,
ca aſſi fizo *Criſto* · alcalde derechero.

129 Qvando offrecio *Criſto* · la ſu carne p*r*ecioſa,
que morio por nos todos, · fizo tan fiera coſa,
vna hoſtia fue ſola · eſſa tue tan donoſa
que nos quito atodos · de p*r*iſon peligroſa.

130 Aſſi eſſo poquiello · q*ue* el p*r*eſte offrece,
eſſo ſalua amuchos · e eſſo los guareſce;
la ui*r*tut de don *Criſto* [2] · eſſo lo ap*r*ouece,
non uiene por el cl*e*rico · ca el nolo merece.

131 Vjcario es el cl*e*rigo · del ſen*n*or eſpirital,

1 *Sic.*
2 *Ibarreta* de Jesuchristo.

la hoſtia q*ue* offrece · toda eſ general,
la palaura q*ue* dize · toda fabla [1] plural,
ca el por todos offrece, · ella atodos ual.

132 La lecion ſe lo cuncta · luego en la entrada
que toda la familia · uffre eſta oblada,
a muertos e auiuos · preſta porq*ue* delgada,
la ſemeiança eſ poca, · la cogecha granada.

133 Rvega aDios por todos · q*ue* por ſu piedad,
ordene n*ueſtr*os dias · en paz de caridad
e guarde nos las almas · dela obſcuridad
do nunca entrara · puncto de claridad.

134 Eſt ruego q*ue* faze, · ruego tan afincado,
que no*n* ſea el publo [2] · de Dios deſamp*ar*ado,
el miſterio remie*m*bra · del temporal paſſado,
quando ſolie offrir · la ſangne del ganado.

Fol. 103 *a.* 135 Dixo uos lo auemos, · no*n* una uez ſennera,
mas es, como yo creo, · eſta bien tercera,
como fazie el biſpo · dela ley p*r*imera,
vna uez en el anno · eſta ſ*ancta* carrera.

136 De lo q*ue* fazie dentro · no*n* quiero dezir nada;
a loque fazia fuera · quiero fer la paſſada,
si no*n* fer ſe nos ye · mucho grant la iornada,
canſariemos en medio, · p*er*deriemos la ſoldada.

137 Qva*n*do auie el biſpo · lo dedentro *com*plido,
con todo ſo adobo · aſſi como entrido,

1 *La* b *está sobre la línea, y en la caja del renglón hay en su lugar una* i *que el copista ha suprimido poniendo un punto debajo.*
2 *Sic.*

jxie alos deſuera · ondrada mient guarnido,
leyeles buenas coſas · e era bien oydo.

138 Dizie: «aſp*er*geſ me» · ¡o coſa ſen*n*alada!
echaua ſobre todos · la ſangne ſagrada;
deſende ap*ar*tauaſſe · luen de la alb*er*gada,
non tornarie acaſa · faſta la ueſp*er*ada.

139 Daua co*n*ſigo luene · en logar apartado,
non tornaua al pueblo · faſta el ſol entrado,
alla [1] ſeye ſen*n*ero · como deſcomulgado,
non oſarie al fer · ca era bien uedado.

140 En el cuerpo del cano*n* · en la q*ui*nta lecion,
de tal apartamie*n*to · fazemos mencion,
roga*n*do adon *Criſt*o · q*ue* de ſu bendicion
ſobre eſſa familia · e en ſu oblacion.

141 Rvega por la familia · de *Criſt*o aclamada,
del libro dela uida · q*ue* no*n* ſea echada;
ruega por el uino, · ruega por el obrada,
quelo cambie en meli*us* · la ſu uertut ſag*r*ada;

142 el pan torne en carne · en la q*ue* el murio,
el uino torne ſangne · la q*ue* nos redemio,
torne coſa angelica · la q*ue* carnal nacio,
que nos tornen al cielo · ont Lucifer cayo.

143 Sennores e amigos, · uaſos del Criador,
que beuedes la ſangne · del uero Saluador,
aqui ſeet deuotos · de temprado ſabor,
aqui iaz el meollo · de la nueſtra lauor.

1 *Sánchez* alá.

144 Por acordar la cofa · meior la *com*pilar,
mas de luene auemos · la razon atomar,
ca la rayz auemos · bien aefcaruitar,
Col. *b.* defent fobrel cimie*n*to la obra afentar.

145 Se [1] Dios me aiudafe · la uoluntad co*m*plir,
del cordero pafcual · uos q*ue*rria dezir;
non ef de oblidar · ni*n* ef de encobrir
ca trae la fig*u*ra · del otro por uenir.

146 Dios lo auie mandado · en la ley p*r*imera,
a fiyos de Ifr*ae*l, · effa grant alcauera:
quando afer ouieffen · la pafcua cabdalera,
que cordero mataffen maflo [2] · ca no*n* cordera.

147 En Egipto fue efto · p*r*imero leua*n*tado,
quando tenie el pueblo [3] · Faraon ap*re*miado,
quando fazie el angel · el trebeio pefado
que mataua los o*mn*es · fi fazie el ganado.

148 Mandoles Moyfes, · q*ue* era meffagero,
qua*n*do la luna fues plena, · efto el mef p*r*imero,
en cada una cafa · q*ue* mataffen cordero,
guardaffen bien la fangne · en cerrado celero;

149 celeb*r*affe fu pafcua · pueblo de Ifrael,
affado lo comieffen, · no*n* cocho, el annel;
fezieffe dela fangne · tau con un pinzel,
non paffarie la puerta el angel cruel.

---

1 *Corregida la* e *en* j *con tinta más débil, quizá del mismo copista.*
2 *Ibarreta* masculo.
3 *Ibar.* q. el pueblo de Israel de F.

150 La puerta que no*n* era · dela ſangne pi*n*tada,
non era por ſalut · delos dela poſada:
en la mayor p*er*ſona, · p*r*imero engendrada,
luego metie el angel · en ella la eſpada.

151 Blãgo eſ el tau · entoda ſu manera,
cruz ſerie ſe ouieſſe · la cabeza ſomera,
tau ſaluo aeſſos · por q*ue* me*n*guado era;
nos por la cruz cobramos · la uida u*er*dad*er*a.

152 Sangne ſaluo aeſſos · d*e* muerte te*m*poral,
nos por ſa*n*gne cobramos · la uida ſpirital;
por ſangne de cord*er*o · ſino todo el mal,
vale nos oy en dia · mucho eſſa ſennal.

153 Ie*ſ*u [1] fue eſt cord*er*o, · bien parece por uiſta,
moſtrolo con ſu dedo · ſan Iohan el Baptiſta;
la ſu ſa*n*gne p*r*eciofa · fizo eſta co*n*quiſta.
Algo entendio deſto · el rey citariſta.

154 El cordero ſec*un*do · fue d*e* meyor oueya,
mucho de meyor carne · *e* de meyor pelleya,
Fol. 103 v.º *a.* ambos ouiero*n* ſa*n*gne · d*e* un color b*er*meia,
maſ no*n* fue la ui*r*tut · ni egual ni pareia.

155 La carne del p*r*imero · fue en fuego aſſada,
la carne del ſegu*n*do · en la cruz martiriada.
Por la p*r*imera ſangne · fue Egipto domada,
al enfierno la otra · diol mala pezcoçada.

156 La ui*r*tut dela ſa*n*gne, · la q*ue* fue poſtremera,
eſſa la fizo ſ*ancta* · ala ſangne p*r*imera,

1 *Ibarreta* Jesuchristo.

esta era sen*n*ora, · essa otra portera,
essa fue el rostroio, · esta fue la ciuera.

157 Semeiar mie sen*n*ores · si atodos uos plaz,
el a*n*tiguo cord*ero* fincasse en paz [1],
tornemos al nueuo · todo n*uest*ro solaz,
ca todo el p*ro*uecho · anos en el nos iaz.

158 Fijo fue est cord*ero* · del rey celestial,
en todas las maneras · del su padre egual,
parecio en el mu*n*do · en p*erson*a carnal,
por acorrel al pueblo · que iazia en grant mal.

159 El cordero simple, · consu simplicidad,
debatio al mal lobo · pleno de falsedad,
al que echo aEua · en grant captiuidad
e metyo aCayn · en fuert enemiztad.

160 En el dia precioso · dela Pascua mayor,
que es resurreccion · del n*uest*ro Saluador,
la su carne comemos · de pan a el sabor;
la su sa*n*gne beuemos, · grado al Criador.

161 El pan q*ue* sobre la ara · co*n*segra el abbat,
en su carne se torna, · esta es la uerdad;
el uino torna en sangne · salud d*e* *crist*iandad,
el sabor no*n* acuerda · co*n* la p*ro*priedad.

162 En el pan y en el uino · hi finca el sabor,

1 *Verso olvidado y copiado al margen. Debajo de la* S *inicial del verso anterior, una señal indica que debe colocarse donde lo ponemos nosotros. Así también en Ibarreta. Sánchez no se fijó en la señal y lo colocó como verso cuarto, aunque reconociendo que hace mejor sentido en el orden de Ibarreta.*

mas no*n* eſ pan nin uino, · coſa eſ muy meior;
cuerpo eſ de don *Criſto* · el *nueſt*ro Saluador,
q*ui* eſto no*n* creyeſſe · ſerie en grant error.

163 En el ſexto capit*ulo* q*ue* eſ de co*m*mezar,
«q*ui* pridie» comiença, · qui lo quiere rezar,
delaſ ſ*anct*aſ palauraſ · eſſi eſ el limnar,
que en cuerpo de *Criſto* · fazen el pan tornar.

164 Qvando el ſacerdot · en eſ lugar uiene,
prende con ambaſ manos · loq*ue* dela*n*te tiene,
Col. *b*. dize eſſas palauras · ca de cor las retiene,
faze cruz co*n*ſu dieſtra · ca aſſi le *con*uiene.

165 Las palauras leydas · ela cruz afformada,
luego eſ la natura · toda en al tornada:
el uino torna en ſa*n*gne, · en carne la oblada;
aoralos la familia · enla tierra p*ro*ſtrada.

166 Eſta ui*r*tut ta*n*mana, · tan noble bendicion,
coſa eſ q*ue* Dios pone · ſobre la oblacion,
deq*ue* la *criſt*iandad aya conſolacion
por ont delos peccados acabden remiſſion.

167 Nj es om*ne*, ni*n* angel, · ni otra criatura,
fuera Dios que lo faze · por la ſu grant meſura,
que entender podieſſe · eſta buena uentura,
ca todo eſ por gr*aci*a, no*n* por otra natura.

168 Nveſtro ſen*n*or don *Criſt*o · la cena acabada,
tal ceuo les partio · ala ſu dulz meſnada,
mando q*ue* eſta coſa · no*n* fueſſe oblidada,
mas en memoria ſuya · que fueſſe renouada.

169 El uicario de *Crifto* · el q*ui* la miffa canta,
quando el corp*us* d*omi*ni · fobreffi lo leua*n*ta,
si la paffion de *Crifto* · en cuer no*n* fe le pla*n*ta,
la fentencia que el dixo · en effo la q*ue*bra*n*ta.

170 La muert q*ue* por nos p*r*ifo · femprel deue me*m*brar,
mas aqui mayor mie*n*tre, · aqui en eft logar,
ca el bien lo ma*n*do · nos deuemos lo far,
si no*n* podriemos luego · dura mie*n*tre peccar.

171 Lo que dix [1] del pan · effo digo del uino,
todo ef corp*us* d*om*ini, · todo ua un camino,
todo es saluacion · pora om*n*e mefq*u*ino
que ef en eft fieglo · huefpet e p*er*eg*r*ino.

172 Avn del corp*us* d*omi*ni · otra cofa uos digo,
el pan deq*ue* fe faze · deue feer d*e* trigo,
otra mezcla ninguna · nola q*u*iere *con*figo,
yo efto bien lo creo · efo ende teftigo.

173 Sj fe buelue en ello · nulla otra ciuera,
efto atal fe finca · tal pan [2] q*u*al ante era,
el trigo folo torna · en carne uerdad*er*a,
la mete las almas · en buena carrera.

174 E [3] la razon uos quiero · dela hoftia tornar,
Fol. 104 *a.* qua*n*tas cofas deuemos · en ella mefurar:
sex razonef deuemos · en ella aguardar,
qual q*u*ier dellas que mingue · buena ef d*e* ca*m*biar.

1 *Sobre la línea la* x, *y en el renglón la* z *con un punto debajo indicando supresión.*

2 *Detrás de* pan *el copista escribió* quando, *subrayándolo para suprimirlo.*

3 *Sic.*

175 Eſta razon deuemos · guardar la maſ p*r*imera:
que ſea t*r*igo puro, · no*n* de otra ciuera,
blanca epocazuela [1], · de redonda manera,
sin ſal, ſin leuadura, · co*n* eſc*r*iptura uera.

176 Todo el ſag*r*amie*n*to · fecho e acabado,
el uicario de *Criſt*o · paraſſe deſbraçado [2],
los braços bien abiertos, · el roſtro remoiado,
ca miembrale de *Criſt*o · como fue martiriado.

177 Qvando aſſy ſe para · los braços bien tirados,
sig*n*ifica los angeleſ · q*ue* ſieden deſalados,
los q*ue* cubrien la archa · de ſuſo ſon *con*tados,
mas dam el corazon · q*ue* uoſ ſon oblidados [3].

178 Demas eſta fig*ur*a · trae otra razon,
demueſtra que don *Criſt*o · aſſi p*r*iſo paſſion,
aſſi ſuuo aſpado · por n*ueſt*ra redempcion,
quandol dio el colpe · Lo*n*gino el uaron.

179 El p*r*eſte bendicto · de tal guiſa eſtando,
los braços bien tendidos · cont*r*a la cruz catando,
menbrandol de *Criſt*o · delos oios plorando
emie*n*ta tres razo*n*eſ, · ir uos laſ e *con*tando.

180 Tres razo*n*eſ le mie*m*bran, · caſcuna cabdal*er*a:
como morio don *Criſt*o, · eſſa es la p*r*imera,

---

1 *Sánchez da como variante* pocazuela, *y en el texto* parbuela. *Esta debe ser probablemente la variante de Ibarreta.*

2 *Sánchez pone confundidamente en el texto y en nota la misma palabra* desbrazado. *Desconocemos, pues, la variante de Ibarreta.*

3 *El ms.* obliuidados, *pero puntuada la sílaba* ui *indicando supresión.*

como reſuſcito · es la ſu *com*panera,
como ſobio al cielo, · eſſa eſ la tercera.

181 Sj nos derecha mientre q*u*iſiermos andar,
lo que p*ro*nunciam*os* · deuemoſ lo obrar,
ca dezir dela lengua · de manos no*n* laurar,
eſſo es flor ſin frucho, · p*ro*meter e no*n* dar.

182 La muerte de don *Criſt*o · nos eſtonz la laudam*os*,
quando ennos miſmos · el mal mortificamos,
la ſu reſurreccion · bien nola adoramos,
si en fer bonas obras · bien nonos abiuam*os* [1].

183 Sj q*u*eremos con *Criſt*o · alos cielos uolar,
las alas de uertudes · nos an aleuar;
si nos tales no*n* ſomos · en dezir e en far,
Col. *b.* non ſomos derecheros · uicarios del altar.

184 Eſtas palauras dichas · q*ue* uos e deſplanadaſ,
el uicario de *Criſt*o · de las manos ſagradas
sobre el ſacrificio · ſ*anct*igua treſ uegadaſ,
treſ palauras dizie*n*do · todas bien ſen*n*aladas.

185 Sizili [2]: «hoſtia pura, · ſ*anct*a, no*n* manzellada»;
ca fue tal Ie*ſ*u *Criſt*o, · nol fallecio nada:
puro fue ſin peccado, · ſ*anct*o coſa p*ro*uada,
nin tacha nin maziella · no*n* fue en el fallada.

186 La nat*u*ra p*r*imera · toda es demudada,
ya no*n* eſ pan ni uino · nin delo q*ue* fue nada;

1 *El copista escribió primero* abiuuanos. *De la segunda* u *hizo una* a, *borrando el primer palo, pero no borró la otra* a *hecha sobre lo que interpretamos palo inicial de la* m.

2 *La* i *primera sobre la línea y en el renglón una* e, *subpunteada indicando supresión. Hay error en la inicial, que debe ser* D.

cuerpo de Dios es todo, · coſa deificada,
en *Criſto* cae todo · eſta bendicion dada.

187 Deſq*ue* faz las tres cruçeſ, · todas ſon gen*er*aleſ,
otras tres faze luego, · eſſas ſon ſpeciales:
la una ſobrel pan, · ſobre los corporales,
la otra ſobrel uino · delas uuas negraleſ.

188 Aqui ſe nos deſcubre · otra nueua raçon,
raçon muy neceſſaria · plena de bendicion:
deſq*ue* es conſegrada · toda la oblacion
¿por q*ue* faze el p*r*eſte · otra conſegracion?

189 Habemos q*ue* la hoſtia · ante fue *con*ſegrada,
el uino eſſo miſmo · nol mengua nada,
¿por q*ue* ſigna el p*r*eſte · la coſa conſegrada?
Eſta razon ſemeya · q*ue* no*n* [1] eſ aguiſada.

190 Tal razon como eſta · buena eſ de catar,
razon es muy derecha · deuemoſ la buſcar;
qui ordeno la miſſa · bien lo ſopo aſmar,
el rey qui lo guiaua · nolo dexo errar.

191 Los ſignos dela miſſa · q*ue* faze el buen *criſt*iano,
el uicario de *Criſt*o · con la ſu dieſtra mano,
vna razon no*n* traen, · yo deſto ſo certano,
ca nobles dos eſpigas · exen d*e* aq*ue*ſte g*r*ano.

192 Los unos ſignos fazen · ala co*n*ſegracion,
que *con*ſegran la hoſtia · dando la bendicion;
los otros rep*r*eſentan · el pleyt dela paſſion,
el mal q*ue* ſofrio *Criſt*o · por nueſtra rede*m*pcion.

1 *El ms.* nos, *subpunteando la* s *y con tilde de* n *sobre la* o.

193 Amigos, eſtas cruçeſ · q*ue* en cabo *con*tamos,
Fol. 104 v.º *a.* cinco furon por cue*n*ta · ca bien nos acordamos,
en la hoſtia por ellas · nada no*n* enançamos,
mas las plagas q*ue* fuero*n* · en *Criſt*o reme*m*bramos.

194 Cinco fueron las plagas, · ſin ningu*n*a dubda*n*ça,
quatro las delos clauos, · .v.ª la dela lança;
deſſas .v. nos fazen · las cruçeſ reme*m*bra*n*ça,
Longino le offrecio · la una por pitança.

195 En el otro capitulo · el p*re*ſte ordenado,
ruega al Criador · buen rey apod*er*ado,
deſt ſac*r*ificio · que ſea tan pagado
como con el que fizo · Abel, el buen mallado.

196 Tvegalo [1] quel plega · tanto con eſta oblada,
como la quel ouo · Sant Melchiſſedech dada,
como laquel ouo · Abraha*m* p*re*ſentada
quando quiere al fiio · matar *con* la eſpada.

197 Eſtos tres pat*r*iarchas · que auemos nomnados,
omneſ fuero*n* deuotos, · del C*r*iador amados;
los fechos q*ue* fezieron · en libro ſon echados,
ca ſieruos de Dios fueron, · de Dios mucho p*re*ciados.

198 De Abel bie*n* ſabemos · lo q*ue* del *con*tecio,
comol fue recebido · el don q*ue* offrecio,
gradeçiogelo mucho · Dios q*ue* io [2] entendio;
con Dios eſ la ſu alma, · ca bien lo merecio.

199 Bjen de ninuello chico · amo al Criador,
en fer ael ſ*er*uicio · era muy ſabidor;

---

1 *Léase* Rvegalo.
2 *Sic.*

Cayn el fu ermano · q*ue* era del mayor
matolo por enuidia · como grant traydor.

200 E co*n* [1] Melchifedech · fue del tie*m*po p*r*imero,
qua*n*do Abrahan era · padre muy uerdad*er*o,
eft offrecio aDios · non cabron ni*n* carnero,
mas dio en fac*r*ificio · pan e uino fen*n*ero.

201 El f*anct*o fac*r*ificio · daqueft buen uaron,
con el de Ie*f*u *Crift*o · trahe una razon,
es fue el cimiento, · efto la cub*r*icion;
Dauid fablo en efto · en fu p*r*edicacion.

202 Lo que Abrahan fizo, · effo fue grant fazan*n*a;
sino*n* de Ie*f*u *Crift*o · no*n* fabemos calanna,
que leuo fu fiiuelo · auna grant mo*n*tana,
Col. *b* por fer del facrificio que fue cofa eftranna.

203 Ca tenie grant rimero · de len*n*a allegado,
por q*ue*mar afu fiio · el fuego ap*r*eftado,
el cuchiello en pun*no* · d*e* fu logar faccado
mas dixol Dios: «no*n* fagas, · ca bien fo tu pagado».

204 Eftos tres pat*r*iarchas, · varo*n*ef acabados,
todos de f*anct*a uida · de fechos fen*n*alados,
son con grant derecho · en la miffa nōmnados,
ca en amar aDios · fuero*n* bien abiũuados [2].

205 En el deçen capitulo · el p*r*efte ordenado,
de celeb*r*ar la miffa · alque ef come*n*dado [3],

1 *Ibarreta* Sancto M.
2 *Sic.*
3 *Ibarreta* condenado.

enclina la cabeça · ant el cuerpo ſagrado,
ora en ſu ſilencio · como iaz ordenado.

206 Faz de ambos los brazos · una cruz en ſ*us* pechos,
ſigno eſ q*ue* oblida · todos malos deſpechos,
perdona malos dichos · e todos malos fechos,
ca el no*n* metra mano · en demandar derechos.

207 Rvega entre ſu cuer · al padre uerdadero,
que mande al ſu angel, · q*ue* eſ ſu meſſagero [1],
que lieue eſt ſacrificio · al altar uerdadero,
ante la ſu p*re*ſencia, · ſea ent plazentero.

208 Leſa [2] en el altar quando ha bien orado,
deſcrucija los braços, · paras bien rema*n*gado,
ſigna ſobre la hoſtia · e al caliz ſagrado,
deſende aſſi miſmo · como iaz ordenado.

209 El beſo del altar · ſig*n*ifica el beſo
el q*ue* dio adon *Criſto* · Iudas el mal ap*re*ſo;
nunca o*mn*e enſieglo · no*n* fizo tan mal ſeſo,
cuydo p*re*nder aotri, · finco el muy mal p*re*ſo.

210 El falſo deſcreydo · fizo mala lazada,
ayudol el diablo · aprender la ſoldada,
colgoſe en un aruol, · q*ue*bro por la corada;
sinon fueſſe naſcido · el no*n* pe*r*dira nada.

211 Las tres cruzes que faze · es ſ*ancto* uaron,
eſſas cruzes ſig*n*ifican · la trina oracion,

1 *Este verso y el siguiente fueron olvidados por el copista quien los añadió al fin de la columna. Además están empezados a copiar al margen, en letra diminuta, y hoy casi perdida.*
2 *Léase* Beſa.

la que fizo don *Criſto* · ante dela paſſion
quando ſe aparto · dela ſu criazon.

212 Sjgna ſobre la hoſtia · la uegada p*r*imera,
luego ſobre el caliz · e aſſi la tercera;
defent tiende ſus braços · tenie*n*do ſu carrera,
Fol. 105 *a.* leyendo la leyenda · ſ*ancta* e uerdadera.

213 Aquelo q*ue* traſca*m*bia · los brazos el abbat,
quando faz el enclin · ante la maieſtad,
buena eſ de ſaber · eſta tal puridad
si es sig*n*ificança · o es neſciedad.

214 Dvena [1] es la p*re*gunta · fecha bien arazon,
Dios mande quel demos · buena reſpo*n*ſion,
ca plazel a om*n*e · mucho de corazon,
quando bienle recuden · a la ſu q*ue*ſtion.

215 Los iudios ſig*n*ifican · la mano mas derecha,
ca eſſos mantuuiero*n* · la ley ſineſ retrecha;
eſſos dauan aDios · ſac*r*ificios e pecha;
la tierra de Egipto · por ellos fue maltrecha.

216 A eſſos dezia fijos · el n*ueſt*ro Saluador,
aq*ue*ſſa grey buſcaua · como leal paſtor,
elli le fizo gr*aci*a · mercet e grant honor,
ella torno las coceſ · e fizo lo peor.

217 Por la ſinieſtra mano, · q*ue* es mal enbargada,
la gent de paganiſmo · nos eſ ſig*n*ificada,
ca andaua errada · eſſa loca meſnada,
adorando los ydolos · ela coſa laurada.

---

1 *Léase* Bvena.

218 Qvando don Ie*ſ*u *Criſt*o, · el paſtor nat*ur*al,
vino quitar el mundo · dela p*re*mia mortal,
non quiſo la ſu grey · comer dela ſu ſal,
mas q*u*anto mas podio · buſcoli todo mal.

219 De gent de paganiſmo · fuele obedient,
acogioſe a el · mucho de buena ment,
si ante fue ſinieſtra · por ſu grant fallime*nt*,
en cabo torno dieſtra · del rey om*n*ipotent.

200 Los iudios q*ue* eran · dieſtra del Criador,
ca tenien la ſu ley, · iazien en ſu amor,
creer nolo q*u*iſioron, · fizioron lo peor,
cayeron aſinieſtro · por el ſu grant error.

221 Los que eran por fiios · dela dieſtra *con*tados,
traſtornoſſe la rueda · tornaron en annados;
los q*ue* an*n*ados eran, · q*ue* andauan errados,
paſſaron ala dieſtra · e foron porfijados.

222 Eſta razon ſignifica · los braços traſca*m*biados;
Col. *b*. que cayeron los fijos · ſubieron los annados,
los que eſtaua*n* dentro · fueron fuera echados,
los q*ue* fuera eſtauan · fueron dent*r*o gradados.

223 En el otro capitulo · ca*m*biaſſe la razon,
el q*ue* la miſſa canta · faze peticion:
ruega al rey de gl*o*ria · de todo coraçon,
por las almas fideles · q*ue* de nos menos ſon.

224 Rvega al rey de gl*or*ia · de toda uolu*n*tad,
por las almas fideleſ · q*ue* ſon en pobredad
que el faga ſobrellas · alguna piedad,
quelas cambie al regno · dela ſu claridad.

225 Rvega aDios el preſte · que faz el miniſt*er*io,
que las faq*ue* de cueta · de ta*n* man*n*o lazerio,
deles lugar pacifico · de mayor refrigerio
do fuelgan los creyenteſ · del ſ*ancto* eua*n*gelio.

226 Qvando eſt capitulo · comiença el abbat,
deue en ſus amigos · poner la uolu*n*tad
que los ſaque de pena · Dios por ſu piedad,
metalos en la gl*or*ia · dela ſu claridad.

227 En el otro capitulo, · el que [1] eſ poſtremero,
ca doze ſon cabdales · ſueldo bien cabdalero,
delant el crucifixo · paraſſe muy ſazero,
da colpe enſus pechos · como enun tablero.

228 Qva*n*do en cruz eſtaua · el ſ*ancto* Saluador,
mugieres q*ue* paſſauan · dolienſe del Sen*no*r,
ferienſe alos pechos · de muy gra*n*de dolor
por q*ue* murie el iuſto, · uiuie el traydor.

229 Eſto tal rep*re*ſenta · n*ueſt*ro miſſa ca*n*tano
quando fiere ſus pechos · *con* la ſu dieſtra mano,
e faze un grant gemito, · un ſuſpiro lozano,
conoſcie*n*do ſu culpa · al padre ſob*er*ano [2].

230 Defende faze ruego · al padre celeſtial
por ſi e por los om*n*es · del pueblo terrenal,
que en ſu merced fian, · no*n* enotro cabdal,
que les de part alguna · enla cort ſpirital.

231 Qveles de part alguna · enla ſociedad,

1 *El ms.* quel, *con la* l *subrayada indicando supresión.*

2 *Entre la* n *y la* o *hay una letra raspada y subpunteada; tal vez una* a.

de los ſ*anct*os ap*oſto*los · por la ſu piedad,
e de los ſ*anct*os martires · de firme uolu*n*tad
Fol. 105 v.º *a.* que ſofrieron paſſio*n*es · e muert por la u*er*dad.

232 Por abrir la carrera · a eſſa uezindad,
emie*n*ta nobles ſ*anct*os · de grant autoridat,
ap*oſto*los e martireſ · dela ſociedad
que ſ*er*uieron a *Criſt*o · de toda uolu*n*tad.

233 Sj reme*m*brar q*ue*ſiermos · los uierbos renu*n*çados [1],
las palauras paſſadas, · los dichos traſpaſſados,
podremos entender, · por ſeer maſ pagados,
porq*ue* en dos logares · ſon los ſ*anct*os nomnados.

234 De ſuſo lo oyemos, · ſen*n*ores e amigos,
que el mayor obiſpo · delos tie*m*pos antigos.
qua*n*do ſe reueſtie · delos ſ*anct*os ueſtidos
el pallio mas ſuſano · tenie q*u*ales teſtigos.

235 Delante ede çaga · en el pan*n*o ſuſano
los nomnes delos padreſ del tie*m*po anciano,
conſigo los leuaua · eſ miſſa cantano,
podrielos bien leer · ſiuuelque [2] eſcolano.

236 Los ſac*er*doteſ n*ueſt*ros · ſieruos delos altareſ,
qua*n*do rezan el cano*n* · entre los paladares,
emientan alos ſ*anct*os · por ent en dos logareſ,
los unos delanteros, · los otros eſpaldares.

237 Los q*ue* trayen dela*n*te · demuesſtra*n* los p*r*imeros,
los que traye acueſtas · los otros poſtrem*er*os;

1 *Ibarreta* regunzados.
2 *Ibar.* leer qualquier.

los uieios delos nueuos · fuero*n* bien derecheros
en fechos e en dichos · iuſtos y uerdade*r*os.

238 Non ſerien en la miſſa · cutiano ementados,
se no*n* fueſſen de Dios · de coraçon amados;
mas amaro*n* lo ellos · e fueron del laudados,
son enla ſ*anct*a miſſa · por teſtigos clamados.

239 Deque a la cordiella · delos ſ*anct*os rezada,
sobre la ſ*anct*a ſangne · e ſobre la oblada,
santigua por treſ uezeſ · co*n* la mano ſag*r*ada,
deziendo treſ palauraſ · de ſ*anct*idad [1] granada.

240 Deſpueſ deſtas treſ cruzeſ · el q*ue* la miſſa ca*n*ta,
tuelle los corporales · ſobre la caliz ſ*anct*a,
faze otras treſ cruzeſ *con* (con) [2] el pan [3] q*ue* leua*n*ta,
e dos en la oriella · la miſſion eſ ata*n*ta.

241 Conuiene q*ue* catemos · eſt ſ*anct*o miſterio,
Col. *b*. en bien eſcodrinarlo · no*n* eſ [p]oco [4] lazerio,
mas el que aDauid · guio en el salterio
el nos dara conſeio · aeſt deſide*r*io.

242 Djzen los eua*n*gelios, · que ſon bien de creer,
que el uierneſ q*ue* q*u*iſo · *Criſt*o paſſion prender,
en lenguas de iudios, · q*ue* deuien pe*r*ecer,
treſ uezes lo pidiero*n* · por fer lo eſpender.

243 Treſ uezeſ dioron uozeſ · que lo crucifigaſſe*n*,
sabie mucha de bierba · a eſſo no*n* cataſſen,

1 *Ibarreta* de poridad.
2 *Repetición del copista.*
3 *Ibarreta* con la hostia.
4 *El pergamino tiene dos agujeritos.*

deziendo e faziendo · en al no*n* ſe paraſſen
ca peſarie aCeſar · ſi nolo acabaſſen.

244 Las tres cruzes q*ue* faze · el p*r*eſte ordenado
sobre la ſ*ancta* hoſtia · e el uino ſagrado,
los pueblos rep*r*eſentan · del pueblo denodado,
que lo q*ue*rien dannar · de todo el ſu g*r*ado.

245 Las tres cruzeſ tras eſtas · ret*r*aen ot*r*a geſta,
las tres oras q*ue* fueron · d*e* tercia haſta ſexta,
qua*n*do en cruz fue pueſta · la p*er*ſ*on*a honeſta,
onde o*mn*es e angeles · celeb*r*an rica feſta.

246 Las dos cruçeſ caberas · q*ue* en la orellada
faz el p*r*eſte del caliz · con la hoſtia ſag*r*ada,
la ſangne [1] rep*r*eſenta · ela agua colada
que exio de don *Criſt*o · q*u*ando p*r*iſo la la*n*zada.

247 El qui ca*n*ta la miſſa · eſta razo*n* paſſada,
viſita al ſo pueblo · co*n* uoz bien exaltada,
recudel el coro, · nol contradize nada,
todos reſponden «amen» · *con* uolu*n*tad pagad[a] [2].

248 Defent amoneſtados · q*ue* pienſen d*e* orar,
que el mal enemigo · nolos pueda te*n*tar,
digan el «pater n*oſt*er», · pienſen bien d*e* rogar,
que les de Dios fin buena, · en cielo bue*n* lo[ga]r [3].

249 Qvando la uoz exaltada [4] · el p*r*eſte reueſtido,
que deſpierta el pueblo · q*ue* ſiede adormido,

1 *La segunda* n *parece formada con una* r *y una* i.
2 *Hay un agujero.*
3 *Hay un agujero.*
4 *Sic.*

las mugiereſ ſig*n*ifica, · tal eſ el mi ſe*n*tido,
que a *Criſt*o buſcauan · dolo auien metido.

250 El ſ*anct*o «pater n*oſte*r» · oracion eſ diuina,
de uiuos ede muertos · eſ ſ*anct*a medicina,
non deuemos nos ende · paſſar nos tan ayna [1].
ca iace so este grano provechosa farina.

251 *Quando pedir devemos en esta pobre vida*
siquiera para en la otra de todo bien cumplida,
en esta lection yace como la quilina [2] *cosida*
que de buena farina es toda bien farsida.

252 *Díxoli a Jhesucristo la su buena mesnada,*
Sant Pedro e los otros, companna esmerada:
"sennor e padre sancto que non yerras en nada,
"dinos como oremos oracion sennalada."

253 *El sennor glorioso, maestro acabado,*
vido que dician seso e tovogelo a grado,
mostrolis el "pater noster", sermón abreviado,
de la su sancta boca compuesto e dictado.

254 *Todas las oraciones menudas e granadas,*
las griegas e latinas, aqui son encerradas,
las palabras son pocas, mas de seso cargadas,
sabio fue el maestro que las ovo dictadas.

255 *Siete cosas pedimos en esta oracion,*
las tres duran por siempre las que primeras son:

---

1 Termina el ms.[Sigue el texto de Ibarreta, dado por Sánchez.
2 Sánchez propone corregir *quilma*

las quatro postremeras traen otra razon,
finaron con el mundo todo una sazon.

256 *La primera bendice al padre spirital,*
ca es su sancto nombre durable, non mortal.
La voz segunda pide el reyno celestial,
que durara por siempre en preciosa sennal.

257 *En el logar tercero facemos peticion,*
que la su voluntat plena de bendicion,
quomo es en el cielo, do nunca entra ladron,
assi sea en la tierra, aya tal union.

258 *Estas tres peticiones que avemos leidas,*
en esti nuestro mundo nunca seran complidas,
mas serán en el otro todas bien avenidas,
do nuevas de discordias nunca fueron oidas,

259 *La quarta peticion que nos a Dios pedimos,*
la vida es del cuerpo sin la qual non vevimos,
todo el comer nombramos quando el pan decimos
quando pan ementamos todo lo al complimos.

260 *En la clausula quinta nos devemos guardar,*
si non alli podriamos duramente errar,
si nos de Dios quisieremos buen perdon acabar,
nos primero devemos a todos perdonar;

261 *ca nos asi decimos a Dios quando clamamos:*
"Sennor, tu nos perdona como nos perdonamos",
pues nos torpes astrosos en vano laboramos,
si nos non perdonando perdon le demandamos.

262 *Si nos non perdonamos, el perdon le pedimos*

erramos duramente e mal nos maldecimos,
nuestros contrarios somos et contra nos venimos,
caemos en la foya en la que nos abrimos.

263 *Si nos ganar queremos perdon de los pecados,*
perdonemos primero, vayamos confesados,
podemos ir despues ciertos e segurados,
que de mal que ficiemos veranos descargados.

264 *Quando nos pedimos la sexta peticion,*
devemos lo rogar de todo corazon
que caer non nos dexe en mala temptacion,
la que face al carro perder el cabezon.

265 *Una clausula finca, essa es postremera,*
que encierra las otras como buena clavera,
son pocas las palabras, sanctas de grant manera,
es chica espiguiella bien plena de cevera:

266 *rogamoslo en cabo al padre celestial,*
por su sancta gracia que nos libre de mal,
del mortal enemigo, del fuego infernal,
que de arder non cesa en ningun temporal.

267 *Desque el "pater noster" es todo acabado,*
el vicario de Jesuchristo, el preste ordenado,
dice entre sus labios, "amen", un buen bocado,
que nos libre de mal, denos el bien doblado.

268 *Despues el vicario, persona ordenada,*
desvuelve la patena que estaba volopada;
dice entre sus labios "amen", la voz cambiada,
santiguase con ella en su cara bien labada.

269 *Ruega a Dios por el è por sus encomendados,*
que el los absuelva de todos los pecados,
tambien de los presentes como de los pasados,
et de los por venir non seamos tentados.

270 *El caliz en que està el vino consagrado*
el tumulo significa do Christo fue echado,
la patena que tiene el caliz embocado,
significa la lapida, assi lo diz el ditado.

271 *Quando las tres Marias, o dos podrian estar,*
vinian al monumento à Christo balsamar,
asmaban que la lapida non podrian levantar,
facian mui grant duelo, ca avian grant pessar.

272 *Tratando esta cosa eran mui arduradas,*
que el duelo de Christo las avia mal quemadas,
aun al monumento non eran allegadas,
las nuevas del sepulcro vidieronlas cambiadas.

273 *Vidieron de la tumba la lapida redrada,*
el sepulcro abierto, la mortaja plegada,
tovieron que judios, esa falsa mesnada,
ellos avian la carne de don Christo furtada.

274 *El sacerdote de Christo que la cosa ordena,*
quando face el oficio que besa la patena,
aquello representa el duelo e la pena,
que avia por don Christo la Santa Magdalena.

275 *Despues el santo clèrigo, el que la missa canta,*
dando grandes sospiros toma la hostia sancta,

quebrantala dos veces luego que la levanta,
facela tres zaticos en lo que la quebranta.

276 *El pedazo que tiene en la derecha mano,*
con que signa el caliz essi missacantano,
essi face por los vivos por el pueblo christiano,
que libre Dios las almas de rabioso milano.

277 *De los dos que quedan el uno faz memoria*
de las almas purgadas que son con Dios en gloria:
el tercero cantiello, como dice la istoria,
ruega por los que lazran en la ley purgatoria.

278 *Quando el santo preste face essa labor,*
qui quebranta la hostia, cuerpo del Criador,
la cena representa de nuestro Salvador,
que el pan quebrantado partia al derredor.

279 *Aun al significa esta quebrantadura,*
en la lei antigua traian esta figura,
quando ofrecia simila una farina pura,
montones la facian con poquiella mesura.

280 *Desend cantan los "agnus" con voz bien modulada,*
cantanlos e retornanlos la tercera vegada;
por razon viene esto, non es cosa valdada,
ca non faria la Iglesia cosa desordenada.

281 *Los ombres desti mundo por tres guisas pecamos:*
por voluntat, por lengua, por fecho de las manos;
al cordero de Dios tres veces lo rogamos,
que nos guarde de colpe onde las almas perdamos.

282 *Nos por esto cantamos los "agnus" tres vegadas,*

porque en tres maneras facemos culpas granadas,
facemos a Jhesuchristo oraciones dobladas,
que nuestras vanidades non nos sean contadas.

283 . *Desende el ministro que sirve al altar,*
prende "osculum pacis" signo de caridat,
comulga ende toda essa sociedat,
canta el coro "laude" de grant solempnidat.

284 *Desti comulgamiento, desta paz general*
de que comulgan todos, bien es ca no es mal
saber porque es esto respuesta natural,
placer debe a todos, ca es bien comunal.

285 *En el tiempo primero oyemoslo decir*
quantos iban a la iglesia a la missa oir,
todos avian el cuerpo de Christo rescebir,
esto cada dia lo avian assumir.

286 *Los omes de buen seso ovieron a asmar,*
que grant peligro era cutiano comulgar,
ca non puede el ome siempre limpio estar;
ovieron otra guisa la cosa a temprar:

287 *pusieron los domingos, dias bien sennalados,*
que comulgasen todos, viniesen confesados,
podrian en essi dia venir mas acordados,
fueron en esta cosa todos asaborgados.

288 *Fue esti uso bueno grant tiempo bien tenido,*
las gentes eran buenas, e Dios era temido:
pero fue dende a poco tiempo cambiado e tollido,
por comulgar en las Pascuas fue estonce establecido.

289 *Fue estonce establecido en vez de comulgar,*
que cutiano viniesen todos la paz tomar;
porque cada domingo non podian comulgar,
fue el pan benedicto puesto en su logar.

290 *Quien paz quiere tomar o pan de bendicion,*
debe venir devoto con grant devocion,
non debe traer odio entre su corazon,
non mas que si quisiese rescibir comunion.

291 *Qui la paz va tomar o el pan benedicto,*
de pecados mortales debe seer bien quito;
tenga el corazon en la comunion bien fito,
si non en el infierno dara mucho mal grito.

292 *Desque la paz es tomada et el cuerpo sumido,*
torna contra su pueblo el preste revestido,
dicelis: "Dios sea convusco, el mi pueblo querido,
"oremos a Dios todos que es sennor cumplido."

293 *Esto dice quando quiere la missa acabar,*
tornase e convidalos que piensen de orar,
en esto a don Christo quiere significar
que fizo quando quiso a los cielos tornar.

294 *Comio con sus discipulos, fizolis buen solaz,*
de la su grant duricia encrepolos assaz,
a toda criatura mando predicar paz,
ca el bien deste mundo todo en ella yaz.

295 *Condonalis que vayan cada uno a su possada,*
dicelis que la hostia que fue sacrificada

por manos de los angeles es a Dios enviada;
dicenli "Deo gratias" todos con voz alzada.

296 *¡Gracias al Criador que nos quiso guiar,*
que guia a los romeros que van en Ultramar!
El romance es cumplido, puesto en buen logar;
dias ha que lazdramos, queremos ir folgar.

297 *Sennores e amigos quantos aqui seedes,*
mercet pido a todos por la ley que tenedes
de sendos "pater nostres" que me vos ayudedes;
a mi faredes algo, vos nada non perdredes.

Fol. 101

EL SACRIFICIO DE LA MISA

Ms. de la Biblioteca Nacional de Madrid, 1533. Fol. 101.

Estrofas [illegible]

PUBLICACIONES DE [illegible]
RESIDENCIA DE ESTUDIANTES
Serie I, Vol. I

ERRATAS

Las más importantes son: Estr. 53 c, léase: entendran; *248 a:* amoneftalos.

Hay otras que no modifican el sentido: Estr. 10 c, léase: of c.; *16 a, 32 c, 36 d, 211 a, 237 b, 242 a:* que; *17 c, 33 d, 108 c:* fanctorum; *33 a:* fuf; *34 b, 38 a:* gloria; *34 d:* antigos; *44 a:* Dios; *69 a:* prefte; *79 d, 168 c:* non; *96 b:* along.; *143 d, 192 d:* nueftra; *145 d:* figura; *154 b:* z; *158 d:* grant; *174 d:* mingue; *177 a, 203 d:* bien; *177 d:* corazon; *177 d:* uos; *180 d:* es; *186 a:* natura; *197 c:* fezieron; *200 c:* carnero; *213 d:* fignif.; *241 c:* falt.; *252 a, 282 c:* Jesuchristo *261 a:* assi.

PUBLICACIONES DE LA RESIDENCIA DE ESTUDIANTES

SERIE I. CUADERNOS DE TRABAJO:

Estos trabajos de los Residentes no tienen la pretensión de ser obras acabadas. Intentan sólo aportar una modesta contribución á la labor más vasta de los verdaderos especialistas.

1. EL SACRIFICIO DE LA MISA, por GONZALO DE BERCEO. Edición de *Antonio G. Solalinde.*
2. EL PROBLEMA DE LA CERÁMICA IBÉRICA, por *Pedro Bosch y Gimpera.*
3. JUAN LORENZO PALMIRENO. Un profesor español del siglo XVI, por *Miguel Artigas.*
4. BAQUILIDES. Traducción del griego por *Pedro Bosch y Gimpera.*
5. CONSTITUCIONES DE LA BAILÍA DE MIRAVET (1328). Edición de *Galo Sánchez.*
6. EL RENACIMIENTO EN ESPAÑA. Introducción metódica, por *Federico de Onís.*

SERIE II. ENSAYOS:

Compondrán esta serie trabajos originales que, aun versando sobre temas concretos de arte, historia, ética, literatura, etc., tiendan á expresar una ideología de amplio interés, en forma cálida y personal.

1. MEDITACIONES DEL QUIJOTE, por *José Ortega y Gasset.*
2. DICCIONARIO FILOSÓFICO DE BOLSILLO, por *Eugenio d'Ors.*
3. LA UNIVERSIDAD ESPAÑOLA, por *Federico de Onís.*
4. LEYENDO Á LOS POETAS, por *Azorín.*
5. EL ARTE ESPAÑOL, por *Manuel B. Cossío.*

Y otros de la Condesa de Pardo Bazán, Miguel de Unamuno, Luis de Zulueta, Pío Baroja, Gabriel Alomar, etc.

SERIE III. BIOGRAFÍAS:

Para promover viriles entusiasmos nada como las vidas heroicas de hombres ilustres, exaltadas por espíritus gemelos. Esta serie se compondrá de ejemplares biografías. (Las traducciones se han confiado á escritores competentes.)

1. VIDA DE MIGUEL-ANGEL, por *Romain Rolland.* Traducción de *Juan Ramón Jiménez.*
2. VIDA DE BEETHOVEN, por *Romain Rolland.* Traducción de *Juan Ramón Jiménez.*
3. VIDA DE TOLSTOÏ, por *Romain Rolland.* Traducción de *Juan Ramón Jiménez.*

